

ДОГОВОР №

г. Москва, "01" января 2012 г.

, именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и Общество с ограниченной ответственностью «МЕТРО Кэш энд Керри», именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, (далее вместе именуемые «Стороны»), заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Поставщик обязуется поставлять Покупателю товары, а Покупатель обязуется принимать и оплачивать эти товары на условиях настоящего Договора.

1.2. В случае, если товар поставляется Поставщиком в упаковке и с маркировкой согласованного сторонами дизайна («собственные бренды» Группы МЕТРО), стороны подписывают Приложение 4 к настоящему договору, определяющее условия поставки такого товара. При наличии противоречий между условиями Приложения 4 к настоящему договору и условиями настоящего договора или иных приложений к нему, действуют положения Приложения 4 к настоящему договору.

2. ПОРЯДОК ПОСТАВКИ ТОВАРОВ

2.1. Поставщик обязан за свой счет доставить товары в торговый центр, указанный в заказе Покупателя, либо в иное указанное в заказе Покупателя место из числа определенных в настоящем договоре либо приложениях к нему.

2.2. Товары должны быть в соответствующих случаях маркированы европейскими штриховыми кодами (EAN) и загружены на паллеты без видимых повреждений размером 1200 мм x 800 мм (далее «паллеты»), за исключением товаров, нуждающихся в специальной таре для перевозки.

Формат штрихового кода, наносимого Поставщиком на товар, должен соответствовать одной из кодировок: EAN-8, EAN-13, UPC-A, UPC-E, ITF-14, ITF-22.

Клейкая поверхность этикетки должна обеспечивать прочное крепление штрих-кода на товаре.

Расположение штрихового кода на товаре, качество и размер его шрифта, должно быть удобным для считывания PDT и распознаваться им:

- Штрихкод должен быть расположен на одной плоскости, не допускается расположение под углом. Этикетка не должна быть заклеена пленкой или упаковочной бумагой, должна быть прочно закреплена, в том числе углы этикетки не должны отклеиваться;
- Размер шрифта и четкость линий штрих-кода

CONTRACT No

Moscow, January 01, 2012

, hereinafter referred to as the "Supplier", represented by _____ acting on the basis of _____, on the one hand, and METRO Cash & Carry Limited Liability Company, hereinafter referred to as the "Buyer", represented by _____, acting on the basis of _____, on the other hand (hereinafter together referred to as "Parties"), concluded this Contract as follows:

1. SUBJECT OF CONTRACT

1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, and the Buyer shall accept and pay for the goods on the terms and conditions provided herein.

1.2. In case the goods are supplied marking and in pack, which design is agreed by the Parties ("Own Brands" of METRO Group), the Parties sign Appendix 4 hereto, which specify terms and conditions of supply of such goods. In case of contradictions between terms and conditions of Appendix 4 and terms and conditions of the present Contract or other Appendices hereto, terms and conditions of Appendix 4 will be applicable.

2. TERMS FOR DELIVERY OF GOODS

2.1. The goods shall be delivered at the Supplier's expense to the store specified by the Buyer in its order or to other place specified by the Buyer in its order from list of places, specified in the present Contract or Appendices hereto.

2.2. The goods of the Supplier in applicable cases shall be marked by the European bar codes (EAN) and loaded on pallets without visible damages hereinafter referred to as "pallets", with the following dimensions: 1200 mm x 800 mm, except for goods which require special pack for transportation.

Format of the bar code that shall be put on the goods by the Supplier, shall be of one of the following: EAN-8, EAN-13, UPC-A, UPC-E, ITF-14, ITF-22.

The glued surface of the label shall guarantee firm fixation of the bar-code on the goods.

The place of the bar code on the goods, quality and size of the print shall be convenient for reading with PDT и recognized by it:

- the barcode shall be in one plane, it shall not be situated angularly. The label shall not be covered with a tape or with packing paper; shall be fixed in a proper way, angles of the label shall not unglue;
- size of the print and precision of the lines of the bar code shall comply with international standards GS1 and provide identification of the goods with the

должны соответствовать международным стандартам GS1 и обеспечивать идентификацию товара с помощью PD.

2.3. Поставка товаров осуществляется на основании заказов Покупателя. Формы заказов согласованы Сторонами в Приложении 1. Заказы выставляются на основании согласованного Сторонами Прейскуранта (Приложение 2). Заказы Покупателя являются обязательными для Поставщика. Поставка товаров на основании заказа Покупателя подтверждает принятие этого заказа Поставщиком.

В случае, если товар поставляется по ценам, отличным от Прейскуранта (Приложение 2), то Стороны подписывают Прейскурант по форме Приложения 2а, с обязательным указанием срока действия цен, отличных от Прейскуранта (Приложение 2).

2.4. Заказы предусматривают номер заказа, код Поставщика (соответствующий номеру настоящего Договора), номер и дату настоящего Договора, наименование, код, количество товаров, срок и место поставки. Заказы могут направляться Поставщику в письменной форме заказным письмом, по факсу, по электронной почте, посредством EDI (система электронного обмена данными) или в иной форме. При этом Стороны установили, что использование системы EDI является предпочтительным.

2.5. Поставщик считается исполнившим свое обязательство по поставке, если он доставил и выгрузил на rampу торгового центра (или в иное указанное в заказе Покупателя место доставки) предусмотренное заказом количество товара, соответствующего требованиям, предъявляемым к товару законом или в установленном им порядке, условиям заказа и настоящему Договору.

2.6. Поставщик обязан поставлять товары вместе с сопроводительной документацией, предусмотренной законом, иными правовыми актами или настоящим Договором.

2.7. Если в соответствии с действующим законодательством поставка товаров относится к лицензируемому виду деятельности, то Поставщик до начала поставок обязан передать Покупателю нотариально заверенную копию лицензии, а также определенный настоящим Договором перечень документов, в необходимом количестве копий и заверенных в установленном порядке.

2.8. Поставщик обязан указывать во всех документах, относящихся к поставке (включая счета-фактуры, товарно-транспортные и товарные накладные), помимо иной установленной законом и настоящим Договором информации, свое наименование и код, номер и дату настоящего договора, номер заказа, коды поставленных товаров, присвоенные Покупателем, в той последовательности, в какой они указаны в

help of PD.

2.3. The Supplier shall supply the goods in accordance with the Buyer's orders. The forms of the orders are agreed by the Parties in Appendix 1. The orders shall be prepared on the basis of the Pricelist (Appendix 2) agreed upon between the Parties. The Buyer's orders shall be binding for the Supplier. Delivery of goods based on the Buyer's order proves accept of this order by the Supplier.

In case the goods shall be supplied at the price that differs from the Price-list (Appendix 2) the Parties shall sign Price-list in accordance with Appendix 2a with obligatory specification of the period of validity of such prices that differ from the Price-list (Appendix 2).

2.4. The orders shall specify order number, the Supplier's code (which is equal to the number of this Contract), the number and date of this Contract, name, code, quantity of supplied goods, time and place of delivery. The orders may be sent to the Supplier in writing by fax, registered mail, e-mail, EDI (Electronic Data Interchange) or in other form. Furthermore, the Parties established that use of EDI shall be preferable.

2.5. The Supplier shall be considered to have fulfilled its obligation on delivery if it has delivered the goods and unloaded them to the ramp of the store (or other place of delivery specified in the Buyer's order) and the acceptance procedure has established that the goods completely conform to the requirements provided by law or pursuant to the procedure provided by law, to requirements of the order and to this Contract.

2.6. The Supplier shall deliver goods together with accompanying documentation provided by law, other legal act or this Contract.

2.7. If the delivery of goods is a licensed type of activity under the current legislation, the Supplier before delivery shall submit to the Buyer a copy of appropriate license certified by a notary and also a list of the documents determined in the present Agreement in necessary number of copies and verified in appropriate way..

2.8. The Supplier shall specify its name and code, number and date of the present Contract, order number, the codes of the supplied goods as assigned by the Buyer in any documents related to delivery (including VAT invoices, goods waybills and waybills and other accompanying documents), besides other specified in law or the present Contract information, in the same sequence as specified in the Buyer's orders. Otherwise the Buyer has the right not to

заказах Покупателя. В противном случае Покупатель оставляет за собой право отказаться от приемки соответствующей партии товара.

2.9. Если иное не согласовано Сторонами, право собственности и риск случайной гибели или повреждения товаров переходит от Поставщика к Покупателю с момента подписания Покупателем товарной накладной о приемке товаров.

2.10. Приемка товара Покупателем по количеству и качеству осуществляется по транспортным и сопроводительным документам, удостоверяющим количество, качество и комплектность товаров. Если в этих документах Поставщик указал вес товара и количество мест, Покупатель при приемке товара вправе проверить вес и количество мест. При невозможности перевеса товаров без тары определение веса нетто производится путем проверки веса брутто в момент получения товара и веса тары после освобождения ее от товара. Вес товара определяется с точностью до сотой грамма. Покупатель вправе принять товар без проведения специальной проверки его количества и качества, если товар находится в надлежащей таре и упаковке, и у него отсутствуют видимые дефекты.

2.11. Покупатель вправе в любое время после приемки товара в торговом центре проверить количество и качество принятого товара. Покупатель вправе привлечь экспертов для проверки качества товара. В случае обнаружения недостатков Покупатель обязан составить Акт, в котором должно быть указано количество проверенного товара и характер выявленных недостатков.

Указанный Акт составляется Покупателем в одностороннем порядке и направляется Покупателем Поставщику, в том числе, посредством электронной или факсимильной связи. В случае, если Поставщик в течение 5 (пяти) дней с даты получения не направит письменных мотивированных возражений, Акт считается принятым Поставщиком без возражений.

2.12. При обнаружении в ходе приемки товара в торговом центре либо в ином указанном в заказе Покупателя месте повреждения тары, несоответствия количества, качества, комплектности, маркировки передаваемого товара, тары или упаковки требованиям стандартов, техническим условиям, настоящему Договору, требованиям Таможенного Союза либо данным, указанным в маркировке и сопроводительных документах, удостоверяющих количество и качество товаров, а также в случае отсутствия или ненадлежащего оформления сопроводительных документов результаты приемки товара оформляются Актом, в котором указывается количество осмотренного товара и характер выявленных при приемке недостатков. При присутствии в момент составления Акта

accept the goods.

2.9. If other is not agreed by the Parties, the right of ownership of goods and the risk of accidental loss or damage of goods shall pass from the Supplier to the Buyer at the moment of signing by the Buyer a waybill certifying acceptance of the goods.

2.10. The goods shall be accepted by the Buyer in terms of quantity and quality on the basis of shipping and accompanying documents certifying the quantity, quality and completeness of the goods. If the Supplier specified the weight and the number of pieces in such documents, the Buyer shall have the right to verify the weight of the goods and the number of pieces when accepting the goods. If it is impossible to weigh the goods without packing, the net weight shall be determined by verifying the gross weight while receiving goods and the weight of packing after the goods are released from packing. Weight of the goods shall be determined within the accuracy of hundredth part of grams.

The Buyer shall have the right to accept goods without specific verification of their quality and quantity, provided that the goods delivered are properly packed, and are free from visible defects.

2.11. The Buyer shall have the right to verify the quality and quantity of goods upon the receipt of the goods in the store. The Buyer shall have the right to involve experts to check quality of goods. If defects are discovered, the Buyer shall have the right to draw up an Act which shall provide for quantity of goods checked and the character of detected defects.

This Act shall be composed by the Buyer unilaterally and shall be sent to the Supplier, in particular by fax or in electronic form. In case the Supplier during 5 (five) days after receiving doesn't send its objections, the Act shall be considered as accepted by the Supplier without objections.

2.12. In the event that the packing was damaged or the quality, quantity, completeness, labeling, containers or packing of the goods received in the store or other place indicated by the Buyer fail to conform to the requirements of standards, specifications, this Contract, requirements of the Customs union or data specified on the labels or in the accompanying documents that certify the quantity and quality of the goods, as well as in case of absence or unduly made accompanying documents results of goods receiving shall be formalized by the Act, where the Buyer shall specify the quantity of the goods inspected and the nature of the defects revealed in the course of acceptance. The Act should be signed by both Parties in case of presence of duly authorized representative of the Supplier. In case of absence of duly authorized representative of Supplier, the Act shall be composed by the Buyer unilaterally and shall be sent to

уполномоченного представителя Поставщика, Акт подписывается обеими сторонами. При отсутствии надлежащим образом уполномоченного представителя Поставщика, Акт составляется Покупателем в одностороннем порядке и направляется Покупателем Поставщику, в том числе, посредством электронной или факсимильной связи. В случае, если Поставщик в течение 5 (пяти) дней с даты получения не направит письменных мотивированных возражений, Акт считается принятым Поставщиком без возражений.

2.13. Отсутствие хотя бы одного из транспортных и/или сопроводительных документов является основанием для отказа в приемке товаров в торговом центре либо в ином указанном в заказе Покупателя месте, и их оплате.

2.14. В случае если Поставщик поставил товары в торговый центр в количестве меньшем, чем указано в заказе, Покупатель вправе принять товары и сделать соответствующую отметку в товарно-транспортной или товарной накладной. Покупатель вправе отказаться от приемки части товаров и их оплаты. Поставка недопоставленной в соответствии с заказом части товара осуществляется только по требованию Покупателя.

2.15. Если Поставщик поставил товары в торговый центр или иное согласованное в заказе Покупателя место в количестве, превышающем то, которое указано в заказе, Покупатель обязан уведомить об этом Поставщика. Если в течение одних суток после получения сообщения Покупателя Поставщик не распорядится соответствующей частью товара, Покупатель вправе принять весь товар. Дополнительно принятый товар оплачивается по цене Прейскуранта (Приложение 2). Покупатель вправе отказаться от поставленного Поставщиком лишнего товара и его оплаты.

2.16. Покупатель вправе отказаться от приемки товара в торговом центре либо в ином указанном в заказе Покупателя месте и его оплаты, если Поставщик существенно нарушает условия настоящего Договора. К существенным нарушениям условий настоящего Договора Поставщиком, в частности, относятся:

- просрочка поставки товара;
- поставка товара в упаковке и таре с маркировкой, не позволяющей установить вид и наименование товара или вводящей в заблуждение относительно количества или наименования товара;
- несоответствие маркировки и (или) этикетки товара требованиям действующего законодательства и настоящего Договора;
- несоответствие качества товара требованиям, предусмотренным законом или в установленном им порядке, а также условиям заказа и настоящего Договора, требованиям Покупателя;
- отсутствие и/или ненадлежащее заполнение

the Supplier, in particular by fax or in electronic form. In case the Supplier during 5 (five) days after receiving doesn't submit its reasoned written objections, the Act shall be considered as accepted and signed by the Supplier without objections.

2.13. The lack of at least one of the shipping and/or accompanying documents shall be a ground to deny the acceptance of goods in the store or other place indicated by the Buyer and their payment.

2.14. In the event that the Supplier has delivered to a store a smaller quantity of goods than specified in the order, the Buyer shall have the right to accept the goods and to make an appropriate record in the goods waybill.

The Buyer shall be entitled to refuse acceptance of a part of the goods and their payment. Delivery of goods, which were not supplied according to the order shall be made only upon the Buyer's request.

2.15. In the event that the Supplier has delivered to the store or other place indicated by the Buyer an amount of goods exceeding the quantity specified in the order, the Buyer shall notify the Supplier of the surplus. In the event that the Supplier does not dispose of the goods within 1 (one) day of the Buyer's notice, the Buyer shall have the right to accept all the goods. The extra received goods shall be paid under the price of Price List (Appendix 2).

The Buyer shall have the right to refuse extra goods delivered by the Supplier and their payment.

2.16. The Buyer shall have the right to reject the goods in the store or other place indicated by the Buyer and to refuse to pay for them if the Supplier essentially violates the terms and conditions hereof. The essential violations hereof shall, in particular, include:

- the delivery of goods is delayed;
- delivery of goods in packing and containers with labels precluding from the establishment of the type and name of the goods or misleading with respect to the quantity or name of the goods;
- non-conformity of marking and/or labeling of goods to requirements of current legislation and this Contract;
- non-conformity of the quality of goods to the requirements prescribed by law or in the procedure stipulated by law as well as conditions of the order and this Contract or requirements of the Buyer;
- lack of and/or improper filling in of accompanying documents;

сопроводительных документов к товару;

- несоответствие товара требованиям законодательства РФ, в том числе о защите прав потребителей;
- несоответствие качества упаковки товара техническим требованиям или государственным стандартам России, поставка товара в загрязненной внутри и/или снаружи таре и/или упаковке, в деформированной таре и/или упаковке с нарушением правил комплектации и расположения при транспортировке, в таре и/или упаковке от другого товара;
- отсутствие указания в товарной накладной необходимой в соответствии с законом и настоящим Договором информации;
- поставка товара не в тот торговый центр, который определен в заказе;
- поставка товара, не загруженного на паллеты в соответствии с настоящим Договором;
- Отсутствие в соответствующих случаях на товаре европейских штриховых кодов формата EAN-8, EAN-13, UPC-A, UPC-E, ITF-14, ITF-22, их неправильное указание или невозможность считывания;
- нарушение правил перевозки товаров, предусмотренных действующим законодательством;
- поставка товара, срок годности, срок службы или гарантийный срок которых не соответствуют параметрам, определенным в пункте 2.18 настоящего Договора;
- отсутствие гарантийных талонов в случае предоставления гарантии на товар.

2.17. В случае если Покупатель в соответствии с законом или настоящим Договором отказывается от переданных Поставщиком товаров, он обязан обеспечить сохранность этих товаров и незамедлительно уведомить Поставщика. Поставщик обязан вывезти товары в течение 8 (восьми) суток после получения сообщения Покупателя. Срок вывоза возвращенного товара из региональных торговых центров может быть увеличен до 14 дней по согласованию с Покупателем. Если Поставщик не вывезет товар в указанный срок, Покупатель вправе реализовать товар, вернуть его Поставщику или утилизировать за счет Поставщика. Расходы, понесенные Покупателем в связи с принятием товара на хранение, реализацией товара или его возвратом, а также утилизацией товара подлежат возмещению Поставщиком. При этом вырученное от реализации товара передается Поставщику за вычетом причитающегося Покупателю.

В случае, если возврат товара в соответствии с действующим законодательством РФ невозможен, Стороны договорились, что Покупатель утилизирует такой товар за счет Поставщика.

2.18. В случаях, когда на товар установлен гарантийный срок, срок службы или срок годности, Поставщик обязан поставлять такой товар до истечения первой трети гарантийного срока, срока

- the goods do not conform to the requirements of Russian legislation including consumer rights protection law;
- non-conformity of quality of the goods packing to technical requirements or the Russian state standards, supply of the goods in dirty inside and/or outside packing, in deformed packing and/or with violation of location of the goods during transporting, in packing of other goods;
- the information necessary according to the law or to the present Contract is not specified in the goods waybill;
- goods are delivered not to the store specified in the order;
- supply of goods not loaded on pallets according to the present Contract;
- absence on goods of European bar codes EAN-8, EAN-13, UPC-A, UPC-E, ITF-14 or ITF-22 in appropriate cases, wrong bar code or impossibility to read it;
- violation of transportation rules provided by current legislation;
- supply of goods, which warranty period, service life or use-by-date period do not comply with details specified in p. 2.18 hereto;
- absence of warranty certificates in case of providing of guarantee for the goods.

2.17. In the event that the Buyer refuses from the goods delivered by the Supplier in accordance with law or present Agreement, it shall provide safety of the goods and immediately notify the Supplier of its refusal. The Supplier shall take the goods away within eight (8) days of the Buyer's notice. The term of removal of the return goods from regional stores may be extended till fourteen (14) days upon the Buyer's consent. In the event that the Supplier fails to take the goods away within the specified period of time, the Buyer shall have the right to sell the goods, to return them to the Supplier or to destroy those goods at the Supplier's expense. The Supplier shall reimburse the Buyer for any expenses incurred by the Buyer in accepting the goods for storage, selling them, returning them to the Supplier or destroying them. The revenues from the sales of the goods less the amounts due to the Buyer shall be passed over to the Supplier.

If it is impossible to return goods according to legislation of Russian Federation, the Parties agreed that the Buyer shall destroy those goods at the Supplier's expense.

2.18. In the event that the goods have warranty period, service life or use-by-date period, the Supplier shall deliver the goods before the expiry of the first tierce of the warranty, service life or use-by-date period or with

службы или срока годности, либо с таким расчетом, чтобы на момент поставки товара оставшийся гарантийный срок, срок службы или срок годности составлял не менее одного года, если иное не согласовано сторонами.

2.19. Поставщик обязан поставлять Покупателю товары, соответствующие требованиям законодательства о защите прав потребителей, иных положений действующего законодательства РФ, а также требованиям Покупателя, доведенным до сведения Поставщика.

2.20. Покупатель вправе предъявить Поставщику требования, связанные с недостатками товара, возвращенного покупателями и принятого Покупателем в торговых центрах, в течение 30 (тридцати) рабочих дней со дня возврата, если иное не согласовано сторонами. Для товаров со сроком годности менее 20 (двадцати) календарных дней такой срок сокращается до 10 (Десяти) рабочих дней в случае, если не требуется проведение экспертизы.

2.21. В применимых случаях, в зависимости от вида поставляемого товара, предоставляемая Поставщиком с товаром документация должна соответствовать следующим требованиям:

При первой поставке продукция должна сопровождаться следующими документами:

- копией сертификата соответствия обязательной сертификации или декларации о соответствии (если продукция подлежит обязательному подтверждению соответствия);
- копией свидетельства о государственной регистрации или копией выписки из Реестра свидетельств о государственной регистрации, заверенной получателем, органом, выдавшим документ, или нотариусом,
- копией справки к ГТД для импортированных алкогольной, спиртосодержащей, табачной продукции и пива;
- копией справки к ТТН для алкогольной и спиртосодержащей продукции, произведенной в РФ и государствах-членах Таможенного Союза;
- копией сертификата пожарной безопасности;
- копией свидетельства о государственной регистрации пестицида и (или) агрохимиката;
- копией регистрационного удостоверения на изделия медицинского назначения;
- копией сертификата, удостоверяющего посевные качества семян;
- копией сертификата сортовой идентификации;
- копией удостоверения о качестве семян/ о качестве посадочного материала;
- ветеринарным свидетельством (форма № 2) или ветеринарной справкой (форма № 4) (для животноводческой и рыбной продукции);
- карантинным сертификатом (для продукции

remaining warranty period, service life or use-by-date period not less than one year unless otherwise agreed by the Parties.

2.19. Any goods delivered to the Buyer shall meet statutory requirements regarding consumer rights protection and other provisions of the Russian legislation, and the Buyer's requirements, which were brought to the notice of the Supplier.

2.20. The Buyer shall have the right to lay claims to the Supplier, connected with defects of the goods, returned by customers and accepted by the Buyer in the stores within thirty (30) working days of the return unless otherwise is agreed by the Parties. For the goods with shelf life less then 20 (Twenty) days such term shall be reduced to 10 (Ten) working days in case no examination is needed.

2.21. In applicable cases, depending on type of goods being supplied, accompanying goods documents should comply with following requirements:

Following documents shall be presented at the first delivery:

- Copy of obligatory certification conformity certificate or declaration of Conformity (if product is subject to obligatory conformity confirmation);
- Copy of government registration certificate or copy of an excerpt from the Register of government registration certificates, verified by the recipient, state body, issued the certificate or the notary;
- Copy of the certificate to the CCD for imported alcohol, alcohol-containing goods, tobacco and beer;
- Copy of the certificate to the shipping document for alcohol and alcohol-containing goods produced in Russian Federation & states-members of Customs Union;
- Copy of the certificate on fire security;
- Copy of certificate os state registration of pesticide and (or) agrichemical;
- Copy of certificate of registration for medical device;
- Copy of certificate verifying ceding characteristics of the seeds;
- Copy of certificate of varietal identification;
- Copy of certificate for quality of the seeds / for quality of planting material;
- Veterinary Certificate (Form 2) or Veterinary Reference (Form 4) for livestock farming products;
- Certificate of Quarantine (for plant-growing production when being transported inter-regionally);
- Acts of phyto-sanitary control (original or copy) for

- растениеводства при межобластных поставках);
- оригиналом или копией акта фитосанитарного контроля (для продукции растениеводства при поставках в пределах области);
- копией сертификата вида «Одобрение типа транспортного средства»;
- в случае отсутствия товара в утвержденном списке товаров, подлежащих обязательному подтверждению соответствия, копией «отказного письма», заверенного органом по сертификации, выдавшим письмо, или нотариусом.

При последующих поставках поставщик вместо заверенной копии сертификата/декларации о соответствии имеет право предоставлять приложение к накладной, в которой должны быть указаны следующие реквизиты документа: номер сертификата соответствия / регистрационный номер декларации о соответствии; название артикула / лов, на который был выдан документ; номер артикула МЕТРО; срок действия документа; название органа, выдавшего сертификат или зарегистрировавший декларацию о соответствии; наименование поставщика, его адрес и телефон.

Если срок действия сертификата обязательной сертификации, декларации о соответствии, заканчивается, Поставщик обязан предоставить с очередной поставкой новые документы.

При последующих поставках поставляемая продукция должна сопровождаться установленными законодательством РФ документами, в частности:

- копией справки к ГТД для импортированных алкогольной, спиртосодержащей, табачной продукции и пива;
- копией справки к ТТН для алкогольной и спиртосодержащей продукции, произведенной в РФ и государствах-членах Таможенного Союза;
- ветеринарным свидетельством (форма № 2) или ветеринарной справкой (форма № 4) (для животноводческой продукции)
- карантинным сертификатом (для продукции растениеводства при межобластных поставках);
- оригиналом или копией акта фитосанитарного контроля (для продукции растениеводства при поставках в пределах области);
- копией удостоверения о качестве семян/ о качестве посадочного материала;
- документом о содержании токсикантов в продукции растениеводства и соблюдении регламентов применения пестицидов (для плодов семечковых, косточковых, цитрусовых, бананов, ягод, овощей, бахчевых культур и картофеля)
- копией сертификата происхождения и копией фитосанитарного сертификата (для бананов).

Копии сертификатов обязательной сертификации, деклараций о соответствии, акта фитосанитарного

plant-growing production when being transported within a region;

- Copy of certificate of the type “Approbation of the type of the vehicle”
- Copy of “exemption letter” verified by the certification body or the notary in case the goods are not in the list of products which conformity shall be confirmed.

For subsequent deliveries the Supplier instead of attested copy of conformity certificate/ declaration of Conformity can submit appendix to waybill, where the following data of document should be specified: number of conformity certificate/register number of declaration of Conformity; the name of article (articles), for which the document was issued, number of METRO article, the name of state body, issued the certificate or registered declaration of compliance, the name of the Supplier, its address and phone.

In case the term of validity of Certificate of obligatory certification or Declaration of Conformity, Sanitary-Epidemiologic Conclusion is expired, the Supplier shall present new documents with the next delivery.

During all following deliveries each product shall be accompanied by the documents required by Russian legislation, in particular:

- Copy of the certificate to the CCD for imported alcohol, alcohol-containing goods, tobacco and beer;
- Copy of the certificate to the shipping document for alcohol and alcohol-containing goods produced in Russian Federation & states-members of Customs Union
- Veterinary Certificate of (Form 2) or Veterinary Reference (Form 4) for livestock farming products;
- Certificate of Quarantine (for plant-growing production when being transported inter-regionally;
- Acts of phyto-sanitary control (original or copy) for plant-growing production when being transported within region;
- Copy of certificate for quality of the seeds / for quality of planting material;
- Documents on toxicants content (for plant-growing production) and observation of pesticides application rules (for seed-fruit, drupe, citrus-fruit, bananas, berries, vegetables, melon and gourds fruits and potatoes);
- Copy of Certificate of Origin and Certificate of Phyto-Sanitary Control (for bananas).

Copies of Certificates of Obligatory Certification,

контроля, документа о содержании токсикантов в продукции, сертификата происхождения должны быть заверены держателем оригинала документа, органом, выдавшим документ или нотариусом.

Declaration of Conformity, Sanitary-Epidemiological Conclusions, Acts of phyto-sanitary control, documents on toxicants content and Certificates of origin shall be attested by the holder of the original document, the authorities that issued the document or a notary.

2.22. Отсутствие или несоответствие маркировки, товаросопроводительных документов действующим требованиям определяется Покупателем в момент приемки продукции и/или в процессе реализации продукции и подтверждается соответственно записью на товарной накладной или иным документом (акт, заключение, письмо и т.д.), подписанным сотрудником Покупателя.

2.22. Absence or incompliance of marking of products and accompanying documents with applicable requirements is defined by the Buyer during goods receiving and/or during sale of products and shall be confirmed by a record in a way-bill or other document (act, conclusion, letter, etc), signed by the representative of the Buyer.

2.23. Товар должен перевозиться с соблюдением действующих правил и норм, установленных для перевозки данного вида продукции на данном виде транспорта. При перевозке пищевых продуктов каждая партия Товара должна поставляться в транспортных средствах с соблюдением правил перевозки соответствующего вида товара. Водители-экспедиторы и Экспедиторы, сопровождающие перевозку пищевых продуктов, должны иметь в установленном порядке оформленные медицинские книжки и быть одетыми в спецодежду. Транспортное средство в установленном законодательством РФ порядке должно быть оборудовано термоконтролем, а условия перевозки должны соответствовать действующим требованиям.

2.23. Goods shall be transported in correspondence with effective regulations and standards stipulated for a particular type of the product transported by a particular type vehicle. During transportation of food products each shipment of a goods shall be transported in a vehicle in accordance with transportation rules for appropriate product type. Drivers-expeditors and e who accompanies transportation of food products shall have medical cards filled in as established and be dressed in special dress. The vehicle in order specified by the current legislation of RF shall be equipped with means of temperature control; transportation terms shall conform to effective requirements.

Нарушение условий перевозки поставляемого Товара действующим требованиям определяется Покупателем в момент приемки продукции и подтверждается записью данных замера температурно-влажностного режима в транспортном средстве или других фактов в накладной.

Non-conformity of the terms of transportation to applicable regulations shall be defined by the Buyer at the moment of acceptance of goods and confirmed by temperature and humidity measuring results in the vehicle or other facts recorded in a way-bill.

2.24. Все инструкции Покупателя, если таковые были переданы Поставщику, являются обязательными для Поставщика.

2.24. All manuals, which were provided by the Buyer to the Supplier, are obligatory for the Supplier.

2.25. Поставщик обязан без необоснованных задержек извещать Покупателя о любых происшествиях, связанных с поставляемым товаром, которые могут побудить Покупателя прекратить продажу таких товаров, предоставлять необходимую информацию клиентам Покупателя, отзываться такие товары от клиентов Покупателя и предпринимать любые иные меры предосторожности в отношении поставляемых товаров, вне зависимости от того, требуется ли законодательством от Покупателя принятие таких мер.

2.25. The Supplier must without undue delay inform the Buyer in respect of any incident or accident relating to the goods which may prompt the Buyer to discontinue the sale of respective goods, provide information to its customers, call back the goods from its customers or take any other precautionary steps in respect of the goods, regardless of whether or not the Buyer is legally required to take any of such steps.

2.26. Поставщик настоящим заверяет, что поставленные товары не были произведены путем эксплуатации людей, рабства, опасного для здоровья или детского труда или иным образом, унижающим достоинство личности.

2.26. The Supplier assures that the goods delivered have neither been manufactured by the implementation of exploitative, health endangering labour and/or slavery, nor by the implementation of child labour, forced labour, nor any other prison work in violation of human dignity.

Поставщик поставлен в известность, что METRO Груп является членом организации Business Social

The Supplier acknowledges that METRO Group is a member of the Business Social Compliance Initiative

Compliance Initiative (BSCI). Система производства товаров, поставляемых по настоящему договору, должна соответствовать требованиям BSCI, опубликованным на странице в интернете по адресу <http://www.metrogroup.de/sozialstandards>.

2.27. Покупатель вправе предоставить представителям Поставщика (мерчендайзерам) доступ к полкам торгового центра. В этом случае Стороны подписывают Приложение 5 к настоящему Договору.

2.28. В случае если Покупателю будет предъявлена претензия с требованием возместить убытки, понесенные вследствие несоответствия качества товара требованиям законодательства и настоящего Договора, и такое несоответствие подтверждено заключением независимой экспертизы, Поставщик обязуется возместить Покупателю понесенные им издержки, связанные с таким возмещением.

В случае, если к Покупателю будет предъявлен иск о возмещении убытков, понесенных вследствие несоответствия качества товара требованиям законодательства и настоящего Договора, Покупатель вправе привлечь Поставщика к участию в процессе, а Поставщик обязан вступить в начатое дело на стороне Покупателя. Поставщик обязан оказывать Покупателю содействие в защите их прав, в том числе представлять Покупателю все необходимые документы по первому требованию. Поставщик обязан компенсировать Покупателю все понесенные издержки и расходы, связанные с таким разбирательством, в случае, если будет доказано, что убытки возникли вследствие несоответствия качества товара законодательству и настоящему Договору.

2.29. В случае, если групповая потребительская тара, в которую помещен товар, покрыта дополнительной упаковкой, то этикетка внутренней упаковки должна быть читаема сквозь наружную обертку, или наружная упаковка должна содержать аналогичную этикетку. Если товар поставляется Поставщиком в транспортной таре (короб, иное), которая не может быть вскрыта Покупателем в процессе реализации товара Покупателем, на ней должна содержаться информация, аналогичная индивидуальной потребительской упаковке.

3. ПОРЯДОК ВЫСТАВЛЕНИЯ СЧЕТОВ-ФАКТУР, ПРОВЕДЕНИЯ СВЕРКИ ВЗАИМОРАСЧЕТОВ, ЦЕНА И ПОРЯДОК РАСЧЁТОВ

3.1. Если иное не согласовано сторонами, Поставщик обязуется поставлять товары, а Покупатель - принимать и оплачивать товары по ценам, указанным в Прейскуранте (Приложение 2), действующем в день размещения Покупателем соответствующего заказа.

(BSCI). The production/manufacturing of the goods must comply with the requirements of BSCI, published on the webpage <http://www.metrogroup.de/sozialstandards>.

2.27. The Buyer is entitled to give access to the shelves of the store to the Supplier's representatives (merchandisers). In this case the Parties shall sign Appendix 5 to the present Contract.

2.28. In case the Buyer receives a demand for reimbursement of losses suffered as the result of nonconformity of quality of the goods to the legislation or conditions of the present Contract and such claim is confirmed by opinion of independent examination, the Supplier is obliged to compensate expenses of the Buyer.

In case a court claim is brought against the Buyer for reimbursement of losses suffered as a result of nonconformity of quality of the goods to the legislation or conditions of the present Contract, the Buyer shall have the right to involve the Supplier in the proceedings, and the Supplier is obliged to provide assistance to the Buyer including submission of all necessary documents on the Buyer's demand. The Supplier is obliged to compensate all expenses and losses caused by such proceedings in case it is proved that the losses has been caused by nonconformity of the goods to the legislation or conditions of the present Contract.

2.29. In case group consumer pack is covered by additional package, the label of the internal pack shall be readable through external package or shall contain the same label. In case the goods are supplied in pack for transportation (box, etc) which cannot be opened by the Buyer during realization of the goods by the Buyer, such pack shall contain information equal to individual consumer pack.

3. ORDER OF ISSUING OF VAT-INVOICES, SETTLEMENT OF ACCOUNTS, PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

3.1. If otherwise is not agreed by the Parties, the Supplier shall deliver, and the Buyer shall accept and pay for the goods at the prices specified in the Pricelist (Appendix 2), being valid on the day, when the appropriate order is placed by the Buyer.

3.2. Поставщик вправе с согласия Покупателя изменить перечень поставляемых товаров и цены на них. Для этого Поставщик направляет подписанный им проект нового Прейскуранта в адрес Покупателя. Если иное не согласовано Сторонами, новый Прейскурант вступает в силу после подписания его Поставщиком и Покупателем, но не ранее чем через 30 (тридцать) дней со дня получения Покупателем проекта нового Прейскуранта. В случае если изменения в Прейскуранте касаются товаров Поставщика, включенных в журналы и листовки Покупателя, такие изменения вступают в силу после их подписания Поставщиком и Покупателем, но не ранее чем через 60 (Шестьдесят) календарных дней со дня получения Покупателем проекта нового Прейскуранта, если иное не указано в Прейскуранте. Принятие Покупателем товаров в торговом центре, поставленных по цене, измененной Поставщиком в одностороннем порядке, и, соответственно, подписание товарной накладной ни при каких условиях не будут толковаться как согласие Покупателя с изменением цены поставляемых товаров. В таком случае Поставщик обязан соответствующим образом откорректировать все необходимые документы и передать их Покупателю в течение пяти дней с даты поставки.

3.3. Поставщик на определенных в настоящем Договоре и приложениях к нему условиях предоставляет Покупателю премию (вознаграждение) за приобретение определенного количества товара. При предоставлении Поставщиком Покупателю премии (вознаграждения), Покупатель вправе в одностороннем порядке зачесть сумму премии (вознаграждения) в счет денежных сумм, подлежащих уплате Покупателем Поставщику по настоящему Договору. Основанием для зачета является заявление о зачете. В случае если Покупатель не осуществил зачета суммы премии (вознаграждения) в течение 10 (десяти) календарных дней после дня ее предоставления, Поставщик обязан перевести сумму премии (вознаграждения) на счет Покупателя, указанный в настоящем Договоре, в течение 15 (пятнадцати) календарных дней после дня предоставления премии (вознаграждения). Премии (вознаграждения) не изменяют цену поставленных товаров и в соответствии с п. 19.1 ст. 265 Налогового кодекса Российской Федерации представляют собой внереализационные расходы у Поставщика и внереализационные доходы у Покупателя.

3.4. Покупатель оплачивает товар платежными поручениями на счет Поставщика, указанный в настоящем Договоре. Оплата производится в течение установленного в Приложении 3 (табличная часть) к Договору срока, с момента приемки товаров и подписания Сторонами товарной накладной, при условии передачи Поставщиком Покупателю в установленный законодательством РФ срок счета-

3.2. The Supplier shall have the right to modify the list of the goods offered for sale and the prices for such goods with the Buyer's consent. For this purpose the Supplier shall send a draft of the new Pricelist to the Buyer. If other is not agreed by the Parties, the new Pricelist shall come into effect after it is signed by both Parties but not earlier than thirty (30) days after the draft of the new Pricelist is received by the Buyer. In the event that the modifications in the Price List concern the Supplier's goods included in the Buyer's post magazines and leaflets, such modifications shall become effective after they are signed by the Supplier and the Buyer but not earlier than Sixty (60) calendar days after the draft of the new Pricelist is received by the Buyer, in case other is not specified in the Price List.

Acceptance of the goods, which were supplied at prices amended by the Supplier unilaterally and signing the waybill by the Buyer shall not be considered as the Buyer's consent for modifying the price of delivered goods. In above mentioned case the Supplier shall be obliged to correct all the documents and to submit them to the Buyer during five days from the delivery date.

3.3. The Supplier shall grant to the Buyer premium (consideration) for purchasing of certain quantity of goods, on conditions specified in the present Contract and appendices hereto. If premiums (considerations) are granted, the Buyer shall be entitled to deduct the amount of premium (consideration) from the money meant to be paid to the Supplier under this Contract. Offset can be made basing on notification. If the Buyer does not deduct the amount of premium (consideration) within Ten (10) calendar days beginning from the day when premium (consideration) was granted, the Supplier shall be obliged to transfer the amount of premium (consideration) to the account of the Buyer, indicated in this Contract, within Fifteen (15) calendar days beginning from the day when premium (consideration) was granted.

The premiums (considerations) shall not change the price of the goods supplied and in accordance with clause 19.1 of Article 265 of the Tax Code of the Russian Federation shall be considered as Supplier's non-sale expenses and Buyer's non-sale income.

3.4. The Buyer shall pay for the goods by payment orders to the Supplier's account provided in this Contract. Payment should be executed within the period stipulated in Appendix 3 (Excel table) hereto, from the moment of goods receipt and signing waybill by the Parties, on condition that the Supplier transfers to the Buyer a VAT invoice issued in accordance with Russian legislation and the present Contract in time specified by Russian legislation.

фактуры, оформленного в соответствии с законодательством РФ и настоящим Договором. Покупатель производит оплату товаров за вычетом сумм, предусмотренных настоящим Договором.

The Buyer shall pay for supplied goods the price decreased by amounts provided in this Contract.

3.5. Покупатель считается исполнившим свою обязанность по оплате товара с момента списания банком денежных средств с расчетного счета Покупателя.

3.5. The Buyer shall be considered to have fulfilled its duty to pay for goods at the moment when the bank debited the Buyer's settlement account.

3.6. Цены на товары, указанные в Прейскуранте (Приложение 2), не включают НДС и подлежат увеличению на суммы НДС по ставкам согласно действующему законодательству.

3.6. The prices for goods specified in the Pricelist (Appendix 2), shall not include VAT and should be increased with amounts of VAT at the rates according to current legislation.

3.7. В случае если суммы, подлежащие уплате одной из сторон, установлены в Евро или в долларах США, то соответствующая сумма должна быть уплачена в рублях по курсу ЦБ РФ на день платежа.

3.7. If the amounts, which should be paid by one of the Parties, are fixed in Euros or US dollars, the appropriate amount shall be paid in rubles under exchange rate of the Central Bank of Russia on the day of payment.

3.8. Покупатель вправе зачесть суммы штрафных санкций, стоимость возвращенных Покупателем Поставщику товаров, стоимость оказанных Поставщику услуг (в случае, если такие услуги оказываются по отдельному договору), а также суммы расходов Покупателя в счет сумм, подлежащих уплате Покупателем Поставщику за поставленный товар.

3.8. The Buyer shall have the right to set off the sums due to the Supplier for the supplied goods by the amounts of penalty, the cost of services rendered to the Supplier (in case of rendering such services upon separate contract), other expenses of the Buyer, price of the goods returned to the Supplier.

3.9. Покупатель вправе приостановить оплату соответствующей партии товаров, если счет-фактура не соответствует требованиям, установленным законом и настоящим Договором, в счетах-фактурах, полученных от Поставщика, обнаружены не исправленные ошибки и/или если соответствующие откорректированные счета-фактуры не были выставлены. О наличии несоответствий в счетах-фактурах Покупатель уведомляет Поставщика в электронной форме по адресу: .

3.9. The Buyer shall have the right to suspend the payment for the consignment of goods if the issued VAT invoice does not conform to the statutory requirements and this Contract, there are uncorrected mistakes in the VAT invoices sent by the Supplier and/or respective corrected invoices were not issued. The Buyer shall have the right to notify the Supplier about defects of VAT-invoices in electronic form on the address: .

3.10. Выставляемые Поставщиком счета-фактуры должны соответствовать следующим требованиям:

- счет-фактура должен соответствовать требованиям Налогового кодекса РФ;
- каждому заказу должна соответствовать только одна накладная и один счет-фактура;
- Товары и их количество в счете-фактуре и в накладной должны указываться в той же последовательности, в какой они указаны в соответствующем заказе Покупателя;
- Каждый счет-фактура должен содержать наименование и адрес Поставщика, указанные в Договоре.

3.10. VAT-invoices, issued by the Supplier, should comply with following requirements:

- VAT Invoice shall comply with requirements of Russia's Tax Code;
- Only way-bill and one VAT invoice shall correspond to each order;
- Goods and their quantity in VAT invoice and way-bill shall be stated in the same sequence as in the corresponding order;
- Each VAT invoice must provide for the name and address of the Supplier provided in the Contract.

3.11. Счет-фактура должен содержать следующую дополнительную информацию, указанную в печатном виде:

- номер торгового центра Покупателя;
- глобальный номер местонахождения (GLN) торгового центра Покупателя;
- номер заказа Покупателя;

3.11. The VAT invoice shall provide for the following additional information:

- the Buyer's store number;
- Global Location Number (GLN) of the Buyer's store;
- the Buyer's order number;
- the number of the Contract;
- Global Location Number (GLN) of the Supplier;

- номер договора;
- глобальный номер местонахождения (GLN) Поставщика (при подключении к системе EDI);
- номера артикулов, присвоенные Покупателем, и их описание;
- номер приемки товара, присвоенный в торговом центре Покупателя при приемке товара;
- общая стоимость поставленного товара без учета НДС по колонке «Стоимость товаров (работ, услуг), имущественных прав, всего без налога;
- общая стоимость поставленного товара без учета НДС для различных ставок НДС отдельно для 10% и 18% под табличной частью (при условии использования двух ставок НДС);
- сумма НДС для различных ставок НДС отдельно для 10% и 18% (при условии использования двух ставок НДС).

- the article numbers assigned by the Buyer and their description;
- Goods Receiving Number assigned in the Buyer's store when accepting goods;
- Total price of supplied goods without VAT in the column "Price of the goods (works, services), property rights, total without tax;
- total price for the delivered goods without VAT for different VAT rates (separately for 10 and 18%) under the table (in case both rates are applied);
- VAT amount for each rate (separately VAT amount for 10 and 18% in case both rates are applied).

3.12. Наличие пробелов между текстом и цифрами обязательно;

При оформлении счета-фактуры допустимо использование шрифта не менее 9 pt;

Подписи, печати и штампы не должны заходить на цифры и текст счета-фактуры, скрывая часть информации.

3.12. Spaces between the text and figures are obligatory.

While issuing the VAT-invoice the print shall be not less than 9 pt.

Signatures, stamps and seals shall not cover the figures and the text of the VAT-invoice.

3.13. Если счет-фактура содержит более одной страницы, то все страницы такого счета-фактуры должны быть пронумерованы (например, *стр.1 или с.1 или страница 1*). При этом слова «счет-фактура», а также номер счета-фактуры и номер Поставщика, присвоенный Покупателем, должны быть указаны на каждой странице счета-фактуры.

3.13. If the VAT invoice includes more than One (1) page, all the pages of such VAT invoice shall be numbered (for example, *page 1, p.1, or pg.1*). At that the words "VAT Invoice" as well as the number of the VAT Invoice, the date of the VAT Invoice and the Supplier's number assigned by the Buyer shall be specified on each page of the VAT Invoice.

3.14. При указании цены поставленного товара, а также сумм НДС разделение между целой и десятичной частью (рублями и копейками) должно указываться знаками «,» (запятая) или «.» (точка). Использование знака «-» (тире) для разделения целой и десятичной частей цены поставленного товара или сумм НДС не допускается. Не допускается использование более двух знаков после запятой.

3.14. When indicating the price of delivered goods and VAT amounts the integral and fractional parts (roubles and kopecks) shall be divided with “,” (comma) or “.” (full point). It is not allowed to use “-” (dash) to divide integral and fractional parts of price of the delivered goods or VAT amounts. Not more than two figures after comma are allowed.

3.15. Поставщик обязан указывать в накладной для товаров, страной происхождения которых не является Российская Федерация, страну происхождения, а также номер таможенной декларации для каждого типа товаров. Поставщик вправе указывать номер таможенной декларации и страну происхождения в Приложении к накладной.

3.15. The Supplier shall indicate in the way-bill for the goods produced outside of Russian Federation, state of origin, and also the number of customs declaration for each type of the goods. The Supplier is entitled the number of customs declaration and state of origin in the Addendum to the way-bill.

3.16. В накладной также должны указываться номер и дата настоящего Договора (в строке Основание), номер торгового центра Покупателя, номер заказа Покупателя, код Поставщика (соответствующий номеру настоящего Договора), номера артикулов, присвоенные Покупателем, и описание артикулов в соответствии с заказом.

3.16. The way-bill shall mention the number and date of this Contract (in the line Basis), the Buyer's store number, the Buyer's order number, Supplier's code (which is equal to the number of this Contract) and article numbers as assigned by the Buyer and descriptions of articles according to the orders.

3.17. Количество товаров в счете-фактуре и в накладной указывается в заранее согласованных единицах Покупателя.

3.18. Двусторонняя печать счета-фактуры недопустима.

3.19. В течение 5 дней после поставки товаров Поставщик должен представить счет-фактуру по адресу: г. Москва, Ленинградское шоссе, 71Г.

В случае поставки товаров в торговые центры, расположенные не в Москве, счета-фактуры передаются в региональные торговые центры Покупателя, которые имеют пункты приема-выдачи документов.

3.20. Сверка взаиморасчетов проводится один раз в квартал при отсутствии неотфактурованных поставок по сверяемый период включительно.. Поставщик обязан предоставить Акт сверки взаиморасчетов в двух экземплярах по состоянию своего бухгалтерского учета на конец квартала по адресу: 125445, г.Москва, Ленинградское шоссе, 71Г.

4. ИЗМЕНЕНИЕ, РАСТОРЖЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

4.1. Каждая из Сторон вправе отказаться от настоящего Договора, уведомив об этом другую Сторону не менее чем за 6 (шесть) месяцев до предполагаемого прекращения Договора. Уведомление об отказе от договора направляется по почте заказным письмом с уведомлением о вручении.

4.2. В дополнение к основаниям, предусмотренным действующим законодательством, Стороны имеют право отказаться от настоящего Договора в случае, если содержание Договора будет раскрыто третьим лицам в нарушение условий настоящего договора и действующего законодательства.

4.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору имеют силу только тогда, когда они составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон, если иное не предусмотрено Приложениями к Договору.

5. ФОРС-МАЖОР

5.1. Сторона освобождается от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору, если такое неисполнение вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, возникшими после подписания настоящего Договора.

5.2. В случае наступления форс-мажорных обстоятельств, Сторона, заявляющая о невозможности исполнения своих обязательств по этой причине, извещает другую Сторону в письменной форме об

3.17. The quantity of goods in the VAT-invoice and the waybill shall be indicated in the Buyer's agreed units.

3.18. Duplex print of VAT-invoice is prohibited.

3.19. Within five (5) day of goods delivery the Supplier shall submit a VAT invoice at the address: Moscow, Leningradskoye shosse, 71 G.

In the case of delivery of goods to the stores outside Moscow, VAT invoices shall be submitted to Buyer's regional stores which have collection station.

3.20. Reconciliation statement on mutual settlement of accounts shall be made once in the quarter in case there are no deliveries without VAT-invoices for the period. The Supplier shall submit two copies of the Reconciliation statement as of the end of the quarter at the address: Moscow, Leningradskoye shosse, 71 G.

4. MODIFICATION, CANCELLATION AND TERMINATION OF THE CONTRACT

4.1. Either Party may terminate this Contract with a notice to the other Party to be sent no later than Six (6) months before termination of the Contract. The notice of termination shall be sent by registered mail with confirmation of receipt.

4.2. In addition to the grounds provided by current legislation, the Buyer shall have the right to terminate this Contract in the event that the content of this Contract is disclosed to third parties, except cases provided by the law or this contract.

4.3. Any amendments hereof shall only be valid if made in writing and signed by authorized representatives of the Parties unless otherwise is provided by Appendices to the Contract.

5. FORCE-MAJEURE

5.1. A Party shall be released from liability for a failure to fulfill or an improper fulfillment of its obligations hereunder in the event that such failure was due to circumstances of insuperable force that occurred after this Contract had been signed.

5.2. In case of force-majeure circumstances, the Party declaring the impossibility of fulfilling its obligations for that reason shall notify the other Party of such circumstances in writing, enclosing official document of

этих обстоятельствах с приложением справки уполномоченного органа. Такое уведомление должно содержать сведения о характере этих обстоятельств, а также оценку их воздействия на возможность исполнения обязательств по настоящему Договору. Уведомление направляется по почте заказным письмом с уведомлением о вручении.

5.3. Незвещение другой Стороны о форс-мажорных обстоятельствах в течение 30 (тридцати) дней с момента их наступления лишает Сторону, подпавшую под действие таких обстоятельств, права ссылаться на них в качестве основания неисполнения своих обязательств по настоящему Договору.

6 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ. ПРАВА ТРЕТЬИХ ЛИЦ

6.1. Если к Покупателю будет предъявлен иск о нарушении прав третьих лиц на объекты интеллектуальной собственности или авторских прав в связи с продажей или использованием поставленного по настоящему Договору товара, Покупатель вправе привлечь Поставщика к участию в процессе, а Поставщик обязан вступить в начатое дело на стороне Покупателя. Поставщик обязан оказывать Покупателю содействие в защите их прав, в том числе представлять Покупателю по их первому требованию все необходимые документы. Если Поставщик не вступит в уже начатое дело на стороне Покупателя, он лишается права доказывать неправильность ведения дела Покупателем.

6.2. Поставщик обязуется не использовать и не упоминать наименования «METRO Групп», «METRO», «МАКРО», а также любые товарные знаки, принадлежащие METRO Групп, на веб-сайте Поставщика или в любых средствах массовой информации, а также не раскрывать отношения с Покупателем по настоящему договору в любых рекламных и иных публичных материалах или выступлениях без предварительного письменного согласия Покупателя.

7. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

7.1. Поставщик обязуется принимать все необходимые и обоснованные меры для предотвращения коррупции и подкупа. Соответствующим образом Поставщик ни при каких обстоятельствах не вправе прямым или косвенным путем предлагать, обещать или предоставлять выгоды или преимущества (такие как наличные деньги, ценные подарки или приглашения, главным образом, не имеющие деловой цели, например на спортивные соревнования, концерты, культурные мероприятия) сотрудникам и членам руководства ООО «METRO Кэш энд Керри», включая их родственников, или любой другой компании, входящей в METRO Групп, или иметь подобные выгоды или преимущества,

authorized authority. Such notice shall include information about the nature of such circumstances and an assessment of their impact on the ability to fulfil obligations hereunder. The notice shall be sent by registered mail with confirmation of receipt.

5.3. In the event that the Party facing force-majeure circumstances fails to notify the other Party thereof within Thirty (30) days of their commencement, it will lose the right to refer to such circumstances as a ground for not fulfilling its obligations hereunder.

6. INTELLECTUAL PROPERTY. THIRD PARTY RIGHTS

6.1. In the event that a suit is brought against the Buyer for a violation of third parties' rights to objects of intellectual property in connection with the sale or use of the goods delivered hereunder, the Buyer shall have the right to involve the Supplier in the proceedings, and the Supplier shall enter the case on the side of the Buyer. The Supplier shall provide assistance to the Buyer in the protection of their rights, in particular, submit all necessary documents to the Buyer on demand. In the event that the Supplier fails to enter the case on the side of the Buyer, it will lose the right to prove that the Buyer conducts the case in a wrong way.

6.2. The Supplier shall not use or mention the name "METRO Group" "METRO", "MAKRO" or any trade mark owned by METRO Group on its web page or in any publication in any media and shall not disclose the supply relationship with the Buyer for any advertisement or public relation purposes without the prior written consent of the Buyer.

7. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

7.1. The Supplier undertakes to take all necessary and reasonable measures to avoid corruption and bribery. Accordingly, the the Supplier shall neither directly nor indirectly offer, promise or grant benefits or advantages (e.g. cash, valuable gifts or invitations that primarily have no business purpose, e.g. to sporting events, concerts, cultural events) to employees and members of an executive body of the METRO Cash & Carry ООО including their relatives or of any other company belonging to METRO GROUP or have such benefits or advantages offered, promised or granted in any other way by third parties. The METRO Cash & Carry ООО is entitled to terminate all existing contracts without notice in the event of a breach of this provision if a prior written warning has remained

предложенные, обещанные или предоставленные любым другим способом сторонними лицами.
ООО «МЕТРО Кэш энд Керри» вправе прекратить без предупреждения действие всех существующих договоров в случае нарушения этого положения, если предварительное письменное предупреждение не будет принято во внимание. В случае серьезного нарушения предварительное предупреждение не требуется.

7.2. Пункт 7.1. настоящего Договора не распространяется на образцы продукции, предоставляемые Покупателю и/или их представителям в целях исполнения сторонами своих обязательств по настоящему договору, в частности, для целей осмотра или проверки.

7.3. При обнаружении неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Поставщиком обязательств, предусмотренных пунктом 7.1. настоящего Договора, Покупатель направляет Поставщику требование о прекращении нарушения условий Договора. В случае неисполнения вышеуказанного требования, либо в случае существенного нарушения п. 7.1 настоящего Договора, Покупатель имеет право немедленно расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке.

7.4. В случае неисполнения Поставщиком обязательств, предусмотренных пунктом 7.1. настоящего Договора, Покупатель имеет право требовать возмещения причиненных ему таким неисполнением убытков.

8. САНКЦИИ. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И АРБИТРАЖ

8.1. В случае недопоставки и/или просрочки поставки товаров Поставщик обязан уплатить Покупателю штраф в размере 20 000 (Двадцать тысяч) рублей за каждый заказ, при исполнении которого была допущена недопоставка либо, соответственно, исполнение которого было полностью или частично просрочено.

В случае, если Поставщик трижды и более раз с Даты Договора допустил просрочку поставки товара и/или недопоставку товара и при этом недопоставка составила 10 и более процентов по каждому из заказов, при исполнении которых была допущена недопоставка, Поставщик при совершении четвертой и далее недопоставки и/или просрочке поставки товаров обязан уплатить Покупателю штраф в размере 40 000 (Сорок тысяч) рублей за каждый последующий заказ, при исполнении которого будет допущена недопоставка.

Для целей настоящей статьи непоставленным считается также товар, поставленный в нарушение требований, установленных законом или настоящим Договором.

without effect. In the event of a serious breach, no prior warning is necessary.

7.2. Point 7.1. of the present Contract does not apply to product samples given to the Buyer and/or their representatives during performing obligations under the Contract, including for the purposes of inspection or check.

7.3. In case it is found out that the Supplier fails to fulfill its obligations specified in point 7.1 of this Contract, the Buyer shall send the Supplier a written demand to stop such violation of the contractual conditions. In case the above mentioned demand is not met or in the event of a serious breach of point 7.1 of this Contract, the Buyer shall be entitled to terminate this Contract immediately.

7.4. In the event that the Supplier violates its obligations specified in point 7.1 of this Contract, Buyer shall be entitled to demand compensation for losses caused by such violation.

8. SANCTIONS. APPLICABLE LAW AND ARBITRATION

8.1. In case the Supplier fails to deliver goods in full or partly and/or in case the Supplier fails to deliver goods in time, the Supplier shall pay a penalty in the amount of 20 000 (Twenty thousand) rubles for each completely or partially delayed order.

In case the Supplier three and more times committed non-delivery or delivery in wrong time after the Date of the Contract and such non-delivery amounts to 10% or more each one, the Supplier shall pay the penalty to the Buyer in the amount of 40 000 (Forty thousand) rubles for every nondelivery and/or overdue of delivery of the goods starting from the 4th nondelivery and/or overdue in delivery.

For the purposes of the present article the goods shall be considered as nondelivered if they do not comply with the requirements of the legislation or present Agreement.

8.2. В случае если Поставщик не вывезет переданные им Покупателю товары с территории торгового центра в течение восьми суток с момента получения сообщения Покупателя в соответствии с п. 2. 17 настоящего Договора, Поставщик обязан уплатить Покупателю штраф в размере 100% цены переданных товаров, а Покупатель имеет право реализовать товар или утилизировать такой товар за счет Поставщика.

8.3. К отношениям Сторон по настоящему Договору применяется российское законодательство.

8.4. Все споры между Сторонами, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, разрешаются с обязательным соблюдением досудебного (претензионного) порядка. Претензия должна быть направлена в письменном виде заказным письмом. Срок рассмотрения претензии – 30 рабочих дней с момента получения. При недостижении согласия каждая из Сторон вправе обратиться в Арбитражный суд г. Москвы.

8.5. В случае, если нарушение Поставщиком своих обязательств по настоящему Договору вызвано несоблюдением Покупателем сроков оказания логистических услуг, если такие услуги оказываются по отдельному заключенному Сторонами Договору, Поставщик освобождается от ответственности, предусмотренной настоящим Договором.

8.6. После получения Поставщиком информации о применении к нему Покупателем штрафных санкций, предусмотренных настоящим Договором, Поставщик вправе в течение 5 (пяти) календарных дней направить Покупателю мотивированные возражения против применения к нему таких санкций. В случае, если в указанный срок Поставщик направит Покупателю такие возражения, Стороны обязуются вступить в переговоры. В случае, если в определенный настоящим пунктом срок возражения не были направлены, Поставщик считается признавшим обоснованность применения штрафных санкций и согласившимся с их применением. Поставщик не вправе ссылаться на недействительность начисленных штрафных санкций в дальнейшем.

9. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Настоящим Поставщик дает Покупателю поручение в случае заключения соглашений между Поставщиком и компанией MIAG C.V. (The Netherlands) либо его дочерней компанией, созданной в соответствии с законодательством РФ, удерживать из сумм, подлежащих оплате по настоящему договору, денежные суммы, подлежащие перечислению Поставщиком MIAG C.V. (The Netherlands) либо такой дочерней компании, и перечислять данные денежные средства в пользу MIAG C.V. (The Netherlands) либо такой дочерней компании.

8.2. In the event that the Supplier fails to take the goods delivered to the Buyer away from the store within Eight (8) days of the Buyer's notice according to p. 2.17 hereto, the Supplier shall pay a penalty in the amount of 100% of price of the goods, and the Buyer shall have the right to sell the goods or to utilize those goods at the Supplier's expense.

8.3. This Contract is governed by the laws of the Russian Federation.

8.4. Any dispute arising out of or in connection with this Contract shall be settled in pre-judicial (compliant) procedure of dispute settlement. A claim should be sent in writing via registered mail. The period for consideration of a claim amounts to 10 working days. If the Parties fail to reach an agreement either Party shall have the right to apply to the Moscow Arbitration court.

8.5. In case violation of the Supplier's obligations under the present Contract occurred due to violation by the Buyer of the terms of providing logistic services, if such services are provided upon separate Contract, the Supplier shall be released from responsibility specified in the present Contract.

8.6. After receipt of information regarding applying of penalties according to the present Contract the Supplier shall have the right to submit during 5 (five) days to the Buyer motivated objections against such penalties. If within mentioned period the Supplier provides the Buyer with such objections, the Parties shall enter into negotiations. If within the period specified in the present point objections were not provided to the Buyer, the Supplier shall be deemed as confirmed reasonableness of applied penalties and agreed with penalization. The Supplier is not entitled to refer to invalidity of the penalties hereafter.

9. OTHER PROVISIONS

9.1. In case of conclusion agreements between the Supplier and MIAG C.V. (The Netherlands) or its subsidiary, created in accordance with the law of Russian Federation, herewith the Supplier issues a commission to the Buyer to withhold from amounts, which should be paid by the Buyer according to this Contract, the amounts, which should be paid by the Supplier to MIAG C.V. (The Netherlands) or such subsidiary and to pay these amounts to MIAG C.V. (The Netherlands) or such subsidiary.

9.2. Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и действует до его прекращения по основаниям, предусмотренным законом или настоящим Договором.

9.3. Настоящий Договор и Приложения к нему вступают в силу с момента их подписания сторонами. Приложение 4 к настоящему Договору подлежит подписанию сторонами только в применимых случаях. В случае, если Поставщик осуществляет поставки нескольких категорий товаров, Стороны могут подписать несколько Приложений с одним номером соответствующего приложения с разными условиями поставки для соответствующих категорий товаров. Стороны согласились, что положения настоящего Договора будут распространяться на отношения Сторон по предмету настоящего Договора, возникшие начиная с 01/ 01/ 2012 года.

9.4. После вступления в силу настоящего Договора любые предшествующие заявления, переписка, договоры (в том числе договоры на поставку товаров) и соглашения Сторон по условиям настоящего Договора становятся недействительными.

9.5. Документы, отправленные по факсу одной из Сторон для другой Стороны, обладают полной юридической силой и могут быть использованы в качестве письменных доказательств в арбитражном суде. Заказы, отправленные посредством EDI (электронная система обмена данными), обладают полной юридической силой. Распечатка электронного сообщения текста заказа является подтверждением факта отправления заказа и его получения Поставщиком.

9.6. Содержание настоящего Договора и вся информация, полученная Поставщиком при его исполнении, представляет собой конфиденциальную информацию. Поставщик обязуется не разглашать конфиденциальную информацию третьим лицам в течение срока действия настоящего Договора, а также в течение пяти лет после его прекращения без предварительного письменного согласия Покупателя. Если такое предварительное согласие будет дано Покупателем, Поставщик обязан заключить с третьей стороной соответствующее письменное соглашение о соблюдении условий, предусмотренных настоящим пунктом.

В случаях, когда раскрытие конфиденциальной информации предусмотрено действующим законодательством, в частности, по письменному требованию суда, органов дознания, предварительного следствия, налоговых и иных компетентных органов, Поставщик обязуется уведомить об этом Покупателя до момента передачи конфиденциальной информации. Поставщик обязан передать Покупателю копию

9.2. This Contract is concluded for an indefinite period and shall stay in effect until it is terminated on the grounds provided by law or this Contract.

9.3. This Contract and Appendices hereto shall become effective after they are signed by the Parties. Appendix 4 shall be signed by the parties only in appropriate cases. If the Supplier supplies goods in several categories, the Parties shall have the right to sign several appendices with the same number of corresponding appendix with different conditions of supply for corresponding goods categories. Parties agreed that terms and conditions of this Contract shall be applied to the Parties' relations under the subject of this Contract starting from 01/ 01/ 2012.

9.4. Once this Contract becomes effective, any previous declarations, correspondence, contracts (including supply contracts) or agreements regarding terms and conditions hereof shall become invalid.

9.5. Documents faxed by either Party shall have full legal effect and can be used as written evidence in arbitration court.

Orders made by the Buyer via EDI, shall have full legal effect, Print out of the electronic message shall be confirmation of the fact of sending of the order and it's receiving by the Supplier.

9.6. The content hereof and all information, received by the Supplier during its performance, shall be confidential. The Supplier shall not disclose confidential information to third parties during the entire period of validity hereof and for five years upon the termination hereof without preliminary written consent of the Buyer. If such preliminary consent was given by the Buyer, the Supplier shall conclude with third party written agreement on complying with provisions, specified in the present point.

In cases when the obligation of disclosing is provided by current legislation, in particular, upon written demand of a court, inquest, investigation, tax or other competent authorities, the Supplier shall inform the Buyer about it before the moment when confidential information is handed over. The Supplier shall pass over to the Buyer a copy of the relevant written demand.

письменного требования о предоставлении конфиденциальной информации.

Поставщик должен использовать данные, предоставляемые Покупателем, исключительно для достижения допустимых и законных целей бизнеса. Поставщик должен соблюдать при обращении с данными конфиденциальность, независимо от того, используются ли такие данные индивидуально или в составе результатов работы, содержащих эти данные или их часть.

Поставщик должен возложить на всех сотрудников, которые могут получить доступ к предоставленным Покупателем данным в рамках своих должностных функций, обязательство по соблюдению конфиденциальности в обращении с этими данными, и не передавать их существо или содержание третьим сторонам либо не обладающим надлежащими полномочиями для этой цели сотрудникам Поставщика, а также не должен предоставлять доступ к ним каким-либо иным путем.

Поставщик должен принять все адекватные меры в целях предотвращения несанкционированного доступа своих сотрудников или третьих сторон к полученным от Покупателя данным.

В случае нарушения обязательств, предусмотренных настоящим разделом приложения, Поставщик будет обязан возместить Покупателю убытки, понесенные Покупателем в связи с таким нарушением, в полном объеме.

9.7. Во всех случаях, когда привлечение Покупателя к ответственности в связи с нарушением прав третьих лиц на объекты интеллектуальной собственности или авторских прав происходит не по вине Покупателя, Поставщик обязан возместить Покупателю все суммы, взысканные судом с Покупателя, все судебные расходы и иные издержки, к возмещению которых суд присудит Покупателя, а также все понесенные Покупателем убытки.

9.8. Стороны обязаны немедленно уведомить друг друга об изменении своих реквизитов в письменном виде. При этом Поставщик уведомляет Покупателя по форме установленной Покупателем и заблаговременно доведенной до сведения Поставщика. Уведомление должно быть вручено представителю противоположной Стороны лично под расписку или направлено заказным письмом с уведомлением о вручении. В случае невыполнения этого требования одной из Сторон, другая Сторона не несет ответственности за возможные последствия.

9.9. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) подлинных экземплярах на русском и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае противоречий между

The Supplier uses the data provided by the Buyer exclusively for permissible and lawful business purposes. The Supplier shall treat the data confidentially irrelevant whether individually or as a part of a work product which contains the data or parts thereof.

The Supplier shall commit all employees, who may obtain access to the data provided by the Buyer within the scope of their duties to treat the data confidentially, and to neither forward their existence or content to third parties or unauthorised employees of the Supplier, nor to make them accessible in another way.

The Supplier shall take measures suitable to prevent unauthorized access to the Data and/or Work Products by its employees and/or third parties.

In case of breach of obligations specified in the present section of the appendix the Supplier shall compensate the Buyer for damages incurred by the Buyer as a result of such breach in full.

9.7. In any case when the Buyer is held liable for a violation of third parties' rights to intellectual property not through the Buyer's fault, the Supplier shall reimburse the Buyer for all the court and other expenses awarded by the court as well as for the damages incurred by the Buyer.

9.8. The Parties shall promptly notify each other in writing of any changes of its name, address, contact and bank details under the form of the Buyer, brought to the notice of the Supplier. The notice shall be served to the Party's representative against a receipt or sent by registered mail with confirmation of receipt. In the event that this requirement is not met, the other Party shall bear no liability for any potential effects.

9.9. This Contract is made in Two (2) original copies in Russian and English of equal legal effect. In case of conflict between the two texts, the text in Russian shall prevail.

двумя текстами, текст на русском языке имеет приоритет.

9.10. Поставщик обязан самостоятельно и своевременно получать все документы, передаваемые ему Покупателем в соответствии с настоящим договором, в офисе Покупателя. В случае, если Поставщик осуществляет свою деятельность вне г. Москвы и МО, Поставщик получает документы в ячейке поставщика в соответствующем региональном центре Покупателя.

9.11. В целях оптимизации документооборота Стороны договорились о возможности использования системы электронного документооборота при обмене документами, предусмотренными Договором или связанными с его исполнением, и применению усиленной квалифицированной электронной подписи при оформлении таких документов. Порядок использования системы электронного документооборота и применения усиленной электронной цифровой подписи определяется соответствующими соглашениями между Стороной и оператором услуг электронного документооборота/удостоверяющим центром.

9.12. Покупатель свободен и независим при определении цены перепродажи. Любая информация, раскрываемая Покупателем, включая, но не ограничиваясь текущими или будущими ценами перепродажи, а также сроки и объем проводимых им промо-мероприятия, не должна наносить ему ущерб, а должна раскрываться в полном соответствии с законодательством, в частности, о конкуренции. Такая информация может раскрываться только тем сотрудникам Покупателя, кому это необходимо для выполнения своих должностных обязанностей. Она не может раскрываться конкурентам Покупателя или иным операторам розничной торговли. Покупатель не будет склонять Поставщика оказывать влияние на поведение его конкурентов или иных операторов розничной торговли, действующих на рынке.

10. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПОСТАВЩИК:

Юридический адрес:
Почтовый адрес:
ИНН: КПП:
Расчётный счёт (рубли):

Расчётный счёт (евро):

Банк: БИК:
Корреспондентский счёт:

Телефон: Факс: e-mail

Поставщик/the Supplier

9.10. The Supplier shall receive all the documents, which are issued by the Buyer upon this Contract, in the Buyer's office by himself and at due time. In the case the Supplier operates outside Moscow and Moscow Region, the Supplier shall receive VAT invoices and other documents via Document flow office situated at correspondent Buyer's regional store.

9.11. In order to optimize document flow the Parties agreed upon possibility to use a System of electronic document circulation for exchange of documents specified in the Contract or related to its fulfillment and to use enforced qualified digital signature for execution of such documents. The procedure of using of System of electronic document circulation as well as enforced qualified digital signature shall be specified in respective agreements between Party and service provider.

9.12. Metro must remain free at all times to independently set its resale prices. Any information disclosed by Metro, such as but not only current or future resale prices as well as timing and scope of promotions, must not be used to Metro's detriment but in full compliance with the law, in particular competition law. Such information may only be shared internally with staff that needs to know for legitimate purposes. It must not be passed on to Metro's competitors or retailers. Metro will not ask its supplier to influence the behaviour of its competitors or retailers on the market.

10. LEGAL ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES

THE SUPPLIER:

Legal address:
Mailing address:
INN: KPP:
Settlement account (rubles):

Settlement account (Euros):

Bank: БИК:
Corresponding account:

Telephone: Fax: e-mail

Покупатель/the Buyer

ПОКУПАТЕЛЬ**ООО «МЕТРО Кэш энд Керри»**

Юридический адрес:

125445, г. Москва, Ленинградское шоссе, 71Г

Почтовый адрес:

125445, г. Москва, Ленинградское шоссе, 71Г

ИНН/КПП: 7704218694/774901001

Расчетный счет (рубля):

№ 40702810100001400825

Банк: ЗАО "Райффайзенбанк" г. Москва

Корреспондентский счёт: № 30101810200000000700

БИК: 044525700

e-mail

THE BUYER:**METRO Cash & Carry ООО**

Legal address:

125445, Moscow, Leningradskoe shosse, 71G

Mailing address:

125445, Moscow, Leningradskoe shosse, 71G

INN: KPP: 7704218694/774901001

Settlement Account (rubles):

№ 40702810100001400825

Bank: «Raiffeisenbank» ZAO, Moscow

Correspondent account: № 30101810200000000700

BIK: 044525700

e-mail

СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ:

Приложение 1. ФОРМЫ ЗАКАЗОВ

Приложение 2. ПРЕЙСКУРАНТ

Приложение 2а. ФОРМА ФОРМУЛЯРА

Приложение 3. ОСНОВНЫЕ УСЛОВИЯ
ПОСТАВКИПриложение 4. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ
ПОСТАВКИ ТОВАРА В СОГЛАСОВАННОЙ
УПАКОВКЕ («собственные бренды» Группы
МЕТРО)Приложение 5. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ
ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДОСТУПА К ПОЛКАМ
ТОРГОВЫХ ЦЕНТРОВ ПОКУПАТЕЛЯ**LIST OF APPENDICES:**

Appendix 1. FORMS OF ORDERS

Appendix 2. PRICE LIST

Appendix 2a. FORM OF TEMPORARY PRICE-LIST

Appendix 3. TERMS OF TRADING

Appendix 4. SPECIAL CONDITIONS FOR SUPPLY
GOODS IN AGREED PACKING ("Own Brands" of
METRO Group)Appendix 5. ORDER AND CONDITIONS OF GIVING
ACCESS TO THE SHELVES OF THE STORES OF
THE BUYER.

Руководство для поставщиков получил _____
Supplier's manual received _____.

ПОДПИСИ:

От Поставщика:

(Ф.И.О., должность полностью)

От Покупателя:

(Ф.И.О., должность полностью)

SIGNATURES:

On behalf of the Supplier:

(Full name and title)

On behalf of the Buyer:

(Full name and title)